

# Wörterliste 2010

Sonntag, 27 September 2009

## Begriffe zur politischen Ökonomie

Wörterliste zur politischen Ökonomie  
 DeutschEnglishFrançais  
 Abbau sozialer Errungenschaftendismantling of social gains  
 désintégration (f) d&rsquo;acquis sociaux, démantèlement (m) ~démontage (m) d&rsquo;acquis sociaux  
 Abschwung der Krisecrisis downswing  
 recul (m) de la crise, baisse (f) ~Aktienkursstock price  
 cours (m) de l&rsquo;action (f) / des actions (fpl)  
 Aufrechterhaltung der Maximalprofit bringenden Wirtschaftsstruktur auch unter Krisenbedingungen  
 maintaining the maximum profit producing economic structure even under crisis conditions  
 maintien (m) de la structure économique générant le profit maximal même dans les conditions de la crise  
 Aufschwung (der Weltwirtschaft)world economic upswing  
 essor (m) (de l&rsquo;économie mondiale)  
 relance (f) ~Auftragseingangorder intake  
 entrée (f) de commandes  
 Auslösung einer Wirtschaftskrisetriggering of an economic crisis  
 déclenchement (m) d&rsquo;une crise économique  
 Bankenkrisebank crisis  
 crise (f) bancaireBörsenkrise  
 stock market crisis  
 crise (f) boursière  
 Bürgschaftguarantee  
 caution (f)  
 Dämpfung der Klassenwidersprüchedamping of class contradictions  
 atténuation (f) des contradictions de classes  
 Daseinsfürsorgehuman welfare  
 prestations (fpl) de services d&rsquo;intérêt général  
 Destruktivkräfte der kapitalistischen Produktionsweisedestructive forces of the capitalist mode of production  
 forces (fpl) destructives du mode de production capitaliste  
 Devisenmarktforeign exchange market  
 marché (m) des changes (mpl)  
 Diktatur der Monopoledictatorship of the monopolies  
 dictature (f) des monopoles, ~ monopolistique  
 doppelter Produktionsbegriff von Marx und EngelsMarx&rsquo;s and Engels&rsquo; twofold conception of production  
 concept (m) de production double de Marx et Engels  
 Einbruch (z.B. der Kurse)drop  
 chute (f), effondrement (m) (p.ex. des cours)  
 Energie- und Rohstoffbasisenergy and raw material bases  
 bases (fpl) d'énergies et de matières premières  
 Exportabhängigkeitexport dependency  
 dépendance (f) des exportations  
 Familienlosigkeit des Proletariatsabsence of family among the proletariat  
 absence (f) de famille, manque (m) de famille dans le prolétariat  
 Faschisierung des Staatsapparatesfascization of the state apparatus  
 fascisation (f) de l'appareil d'État  
 Finanzkapitalfinance capital  
 capital (m) financier  
 Finanzströme  
 finance flows  
 flux (mpl) financiers  
 Finanzwesenfinancial system  
 finance (f)  
 système (m) financier  
 gemeinsame Kampffrontcommon fighting front  
 front (m) de lutte  
 communesgesellschaftliche Produktion  
 social production  
 production (f) sociale  
 gesamtgesellschaftlicher Gesamtkapitalistnational capitalist  
 capitaliste (m) collectif de la société  
 Grundwiderspruch der kapitalistischen Produktionfundamental contradiction of capitalist production  
 contradiction (f) fondamentale de la production capitaliste  
 Hochkonjunkturboom  
 boom (m), essor (m) économique  
 ideeller Gesamtkapitalistideal personification of the total national capital  
 capitaliste (m) collectif en idée  
 Industrieproduktionindustrial output  
 production (f) industrielle  
 Insolvenzinsolvency  
 insolabilité (f)  
 internationale organisierte kapitalistische Produktioninternationally organized capitalist production  
 production (f) capitaliste organisée au niveau international  
 Internationale Organisationsform zur Koordinierung der Aufgaben im marxistisch-leninistischen Parteiaufbau und Klassenkampf (ICOR )  
 international form of organization for coordinating the tasks in Marxist-Leninist party building and in the class struggle: ICOR  
 forme (f) d&rsquo;organisation internationale pour coordonner les tâches dans la construction du parti marxiste-léniniste et dans la lutte des classes (ICOR)  
 Internationaler Währungsfonds (IWF)  
 International Monetary Fund (IMF)  
 Fond (m) monétaire international (FMI)  
 internationaler Zusammenschluss der revolutionären Kräfteinternational union of the revolutionary forces  
 regroupement (m) des forces révolutionnaires au niveau international  
 internationalisierte imperialistische Wirtschaftinternationalized imperialist economy  
 économie (f) impérialiste internationalisée  
 Investitionsgütercapital goods  
 biens (mpl) d'investissement / ~ d'équipement  
 Kapitalvernichtungdestruction of capital  
 destruction (f) de capital  
 Kapitalverwertungself-expansion of capital  
 mise (f) en valeur d'un capital, utilisation (f) d&rsquo;un capital  
 Kindergeldchild benefits  
 allocations (fpl) familiales  
 Klassenverratclass betrayal  
 trahison (f) de classe  
 kleinbürgerliche Ideologenpetty-bourgeois ideologists  
 idéologues (m) petits-bourgeois  
 Kollaps des imperialistischen Weltfinanzsystems  
 collapse of the imperialist world financial system  
 effondrement (m) du système financier mondial, déconfiture (f) ~Konjunkturprogrammeconomic stimulation program  
 plan (m) de relance économique  
 Konkurrenzcompetition  
 concurrence (f)  
 Konkurrenzfähigkeitcompetitiveness  
 compétitivité (f)  
 Kreditwesencredit systems  
 système (m) de crédit  
 Krise der bürgerlichen Familienordnung  
 crisis of the bourgeois family system  
 crise (f) de l&rsquo;ordre familial bourgeois  
 Krisenanfälligkeit  
 susceptibility to crisis  
 vulnérabilité (f) aux crises, réceptivité (f) à la crise  
 krisendämpfende Maßnahmen  
 crisis-damping measures  
 mesures (fpl) pour atténuer la crise  
 Krisendauer, Verlängerung  
 prolongation of the crisis  
 durée (f) des crises, prolongation (f) ~krisenfreier Kapitalismus  
 crisis-free capitalism  
 capitalisme (m) sans crises  
 Krisengesetzlaw of crisis  
 loi (f) de crise du capitalisme  
 Krisenhaftigkeit der bürgerlichen Gesellschaft  
 crisis-prone nature of bourgeois society  
 propension (f) à produire des crises de la société bourgeoise  
 Krisenmanagement  
 crisis management  
 gestion (f) de crise, gestion des urgences  
 Krisenprogramm  
 crisis program  
 programme (f) d&rsquo;urgence  
 Krisenstab  
 crisis management group  
 cellule (f) de crise  
 Krisentheorie  
 crisis theory  
 théorie (f) de crise  
 Krisenzyklus, Verkürzung  
 shortening of the crisis cycle  
 cycle (m) des crises, écourter les crises  
 Kurzarbeit  
 short-time work  
 chômage (m) partiel, ~ technique  
 Kurzarbeitergeld  
 short-time working compensation  
 allocation (f) de chômage partiel  
 Labilitätinstability  
 instabilité (f), fragilité (f)  
 länderübergreifende Koordinierung und Revolutionierung des internationalen Klassenkampfes  
 cross-border coordination and revolutionization of the international class struggle  
 coordination (f) et révolutionnarisation (f) au-delà des frontières de la lutte de classes internationale  
 länderübergreifende revolutionäre Gärung  
 cross-border revolutionary ferment  
 effervescence (f), fermentation (f) révolutionnaire  
 transnationale  
 latente politische Krisel  
 latent political crisis  
 crise (f) politique latente  
 lebendige Arbeit  
 living labor  
 travail (m) vivant  
 lebendige Arbeitskraft  
 living labor power  
 force (f) de travail vivant  
 lebendige Arbeitszeit  
 living labor time  
 temps (m) de travail

vivantLeiharbeiteragency workerstravailleuse (m) intérimaire, intérimaireLeiharbeits- und Zeitarbeitsverträgeagency contracts and temporary employment contractscontrat (m) de travail intérimaire, ~ à durée déterminéeenkende Rolle des Staatesguiding role of the state rôle (m) régulateur de l'ÉtatLinkstrend unter den Massenentrend to the left among the massesendance (f) vers la gauche parmi les massesLohnarbeitwage labortravail (m) salariéLohnniveau wage levelniveau (m) du salaireLohnsenkungwage cuttingréduction (f) de salairesMarktwirtschaft, soziale market economy, socialeconomie (f) sociale de marchéMaschinenbaumechanical engineeringconstruction (f) mécaniqueMassenarbeitslosigkeitmass unemploymentchômage (m) massif, ~ de masseMassenentlassungmass layofflicenciements (mpl) en masse, collectifsmatérielle Vorbereitung des Sozialismusmaterial preparation for socialismpréparation (f) matérielle au / du socialismeMaximalprofitmaximum profitprofit (m) maximalMehrwertsurplus valueplus-value (f), survaleur (f), valeur (f) ajoutée (selon le contexte)Metallerzeugung und -bearbeitungmetal production and metalworkingproduction (f) et usinage (f) des métauxMonopolbankmonopoly bankbanque (f) monopolisteNationalstaatnation stateÉtat-nation (m), États-nations, État nationalNeuaufteilung der Einflusssphären und des Weltmarktsredistribution of spheres of influence and the world marketrepartage (m) des sphères d'influence et du marché mondialNeuorganisation der internationalen Produktionreorganization of international productionnouvelle organisation (f) de la production internationaleNotenbankcentral bankbanque (f) centralenotleidende Bankdistressed bankbanque (f) en détresseoffen terroristischer Stoßtrupp gegen die revolutionäre Arbeiterbewegungopenly terrorist shock troops against the revolutionary working-class movementtroupe (f) de choc ouvertement terroriste contre le mouvement ouvrier révolutionnaireoffener politischer Krise, Aufbrechen ~outbreak of open political crisesdéclenchement (m) de crises (f) politiques ouvertesökonomisches Grundgesetz des modernen Kapitalismusbasic economic law of modern capitalismloi (f) fondamentale du capitalisme moderneorganische Zusammensetzung des Kapitalsorganic composition of capitalcomposition (f) organique du capitalprivate Aneignungprivate appropriationappropriation (f) privéeprivatwirtschaftliche Anarchieprivate-enterprise anarchyanarchie (f) de l'économie privéeProduktion und Reproduktion des unmittelbaren Lebensproduction and reproduction of immediate lifeproduction (f) et reproduction (f) de la vie immédiateProduktionsgüterproducer goodsbiens (mpl) de productionProduktionskapazitäten, Abbau derreduction of production capacitiesréduction (f) des capacités de productionProduktionsverhältnisseproduction relationsrapports (mpl) de productionProduktionsvolumenproduction volumevolume (m) de productionProduktivkräfteproductive forcesforces (fpl) productivesProfit- und Machtgiergreed for profit and powersoif (f) de profit et de pouvoirProfitmachereiprofitteeringrecherche (f) capitaliste rapace du profitProfitmassemass of profitsmasse (f) de profitProfitwirtschaftprofit-making economyéconomie (f) du profitRaubprofitpredatory profitprofit (m) de vol (Marx), profit (m) prédateurRealisierung von Maximalprofitrealization of maximum profitsréalisation (f) du profit maximal, réaliser le profit maximalregierungsfeindliche Demonstrationenanti-state demonstrationsmanifestations (fpl) antigouvernementales revolutionäre Arbeiterkämpferevolutionary struggles of the workersluttes (fpl) ouvrières révolutionnairesrevolutionäre Weltkriserevolutionary world crisiscrise (f) révolutionnaire mondialeScheitern der bürgerlichen politischen Ökonomiefailure of bourgeois political economyéchec (m) de l'économie politique bourgeoiseSchwellenlandemergent countrypays (m) émergentsSelbtheilungskräfte des Marktesself-healing powers of the marketforces (fpl) d'autoguerison du marché Solidargemeinschaft, Fähigkeit der Familien, kleinste ~ für die Arbeiterklasse zu seinability of families to act as smallest mutually supportive community for the working classcapacité (f) de la famille d'agir en plus petite communauté (f) de soutien mutuelSozialchauvinismussocial chauvinismsocial-chauvinisme (m)soziale Unruhensocial disturbancestroubles (mpl) sozialen Spekulantenspeculatorspéculateur (m), spéculatrice (f)Spekulationsblasespeculative bubblebulle (f) spéculativestaatliche Kontrollestate controlcontrôle (m) de l'étatstaatliches Krisenmanagementstate crisis managementgestion (f) de la crise par l'étatÉtatStaatsanleihegovernment bondemprunts (mpl) d'étatÉtatStaatsbankrottnational bankruptcybanqueroute (f) de l'étatÉtatStaatshaushaltnational budgetbudget (m) de l'étatstaatskapitalistisches Monopolstate-capitalist monopolymonopole (m) capitaliste d'étatstaatsmonopolistischer Kapitalismusstate monopoly capitalismcapitalisme (m) monopoliste d'étatStaatsverschuldungstate debtendettement (m) public, ~ de l'état, dettes (fpl) publiquesstagnierende Märktestagnating marketsmarchés (mpl) en stagnationStammebelegschaftpermanent workforcepersonnel (m) permanentSteigerung der Ausbeutungincrease in exploitationrenforcement (m) de l'exploitationSteuererleichterungtax reliefallègement (m) fiscal, réduction (f) d'impôtsStrukturkrisestructural crisiscrise (f) structurelleStützungsprogrammssupport operationprogrammes (mpl) de soutien tendenzieller Fall der Profitratetendency of the rate of profit to falltendance (f) à la chute du taux de profitTiefpunkt der Krisenadir of the crisis, troughpoint (m) le plus bas de la crise

Überakkumulation des Kapitals, chronischeoveraccumulation of capital, chronicsturaccumulation (f) chronique du capital

überflüssige Bevölkerungsurplus populationpopulation (f) en excédent (Marx), ~ excédentaireüberflüssiges Kapital surplus capitalcapital (m) excédentaireÜberkapazitätenovercapacitiessurcapacités (fpl)Übermonopolsupermonopolysupermonopole (m)Überproduktionskrisecrisis of overproductioncrise (f) de surproductionÜberspekulationexcess speculationsurspéculation (f)Umsatzsales revenueschiffre (m) d'affairesUmverteilung zu Gunsten der Monopoleredistribution for the benefit of the monopoliesredistribution (f) en faveur des monopolesUmweltkatastropheenvironmental catastrophecatastrophe (f) écologiqueunbezahlte Mehrarbeitunpaid surplus laborsurtravail (m) non rémunéréungleichmäßige Entwicklung der imperialistische Länderuneven development of the imperialist countriesdéveloppement (m) inégal des pays impérialistesUnterbeschäftigungunderemploymentssous-emploi (m)Unterkonsumtion der Massenunder-consumption of the massesous-consommation (f) des massesVerarbeitendes Gewerbe manufacturing sectorindustrie (f) de transformationvereinigte sozialistische Staaten der Weltunited socialist states of the worldÉtats (mpl) unis socialistes du mondeVergesellschaftung der Akkumulationsocialization of accumulationsocialisation (f) de

↳ accumulationVergesellschaftung der Spekulationsverluste und Kapitalvernichtungsocialization of speculation losses and capital destructionsocialisation (f) des pertes spéculatives et de la destruction de capitauxVerschuldungskrisedebt crisiscrise (f) de ↳endettement, ~ ↳endettementVerstaatlichung von Bankennationalization of the banksnationalisation (f) de banquesVorkrisenstand, Rückkehr auf denreturn to pre-crisis levelretour (m) au niveau ↳avant la criseWanderarbeitsmigrant workersouvrier (m) migrantweltanschaulich Defensivedefensive of world outlookdéfensive (f) sur le plan idéologiqueWeltanschauungworld outlookconception (f) du mondeWeltfinanzgipfelworld financial summitsommet (m) financier mondialWeltsozialproduktworld social productproduit (m) intérieur brut mondial, PIB mondialWeltstaatworld stateÉtat (m) mondialweltweit koordiniertes Krisenmanagementglobally coordinated crisis managementgestion (f) de la crise coordonnée au niveau internationalWeltwirtschafts- und Finanzkriseworld economic and financial crisiscrise (f) économique et financière mondialeWirtschaftsprognoseeconomic forecastspronostics (mpl) économiquesZinssenkunginterest rate cutréduction (f) des taux ↳intérêtZukunftstechnologietechnology of the futuretechnologie (f) d'avenirZurückdrängung der Macht der Monopole, revisionistische Illusionen von derrevisionist illusions of pushing back the power of the monopoliesillusions (f) révisionnistes du refoulement (m) du pouvoir des monopoles,Zuwachsrategrowth ratestaux (mpl) de croissancezwischenimperialistische Kriegeinter-imperialist warsguerres (fpl) inter-impérialistes